



# TORELL

## KLIMATYZATOR PRZENOŚNY

**Instrukcja obsługi modeli z serii  
TCC-8057/TCC-9057/TCC-9057H  
SKYLED24/SKYLED27/SKYLED27H**



**CE**

☆ Należy zapoznać się z niniejszą instrukcją, zachowując ją na wypadek późniejszych wątpliwości.

## SPECYFIKACJA

Model	TCC-8057	TCC-9057	TCC-9057H
Wydajność chłodzenia	8000 BTU/hr 2.35KW	9000 BTU/hr 2.65KW	9000 BTU/hr 2.65KW
Heating capacity	-	-	8500BTU/hr 2.5KW
Pobór mocy / natężenia w trakcie chłodzenia	900W/4.0A	1020W/4.6A	1020W/4.6A
Pobór mocy / natężenia w trakcie grzania)	-	-	900W/4.0A
Ilość nawiewanego powietrza (maks.)	330m <sup>3</sup> /h		
Wydajność osuszania	1 L/hr		
Zasilanie	220~240V/50Hz		
Sprężarka	Rotacyjna		
Czynnik chłodzący	R-410A		
Liczba prędkości wentylatora	2		
Regulator czasowy	1~12 h		
Temperatura pracy	18 ~ 32°C		
Rura odprowadzająca	Ø 127x1500mm		
Waga netto	22 kg	23 kg	23 kg
Wymiary	305 x 383 x 752 mm		

### UWAGA:

- Powyższy warunek pomiaru spełnia normę EN 14511 : DB=35°C , WB=24°C
  - DB = temperatura suchej żarówki = temperatura pokojowa
  - WB = temperatura mokrej żarówki = względna wilgotność
- Warunki testu kontrolnego dla danych ukazanych w powyższej tabeli są zgodne z rozporządzeniem bezpieczeństwa: EN 60335-2-40
- Prąd i bezpiecznik : F2L250V lub T2L250V

# PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY

## OGÓLNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

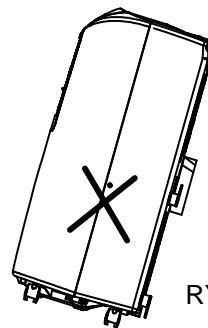
- Urządzenia należy używać wyłącznie w pozycji pionowej na płaskiej powierzchni i w odległości przynajmniej 36 cm od innych przedmiotów (rys. 1 i 4).
- Nie wolno umieszczać żadnych przedmiotów na urządzeniu, ani blokować wlotu i wylotu powietrza (rys. 2).
- W trakcie pracy urządzenia pilnuj dzieci i zwierząt domowych

## ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA ZWIĄZANE Z ELEKTRYCZNOŚCIĄ

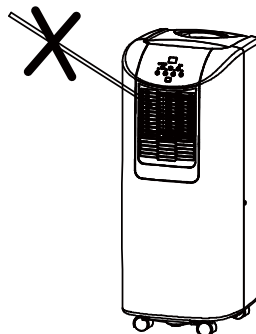
- Tylko do użytku w pomieszczeniach.
- Gdy urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Nie należy korzystać z urządzenia w miejscach wilgotnych lub mokrych (rys. 3).
- Nie należy ciągnąć urządzenia za kabel.
- Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, należy go wymienić na nowy korzystając z pomocy elektryka lub innej wykwalifikowanej osoby, żeby uniknąć niebezpieczeństwa porażenia prądem.

## WSKAZÓWKI POMAGAJĄCE W UZYSKANIU MAKSYMALNEJ WYDAJNOŚCI

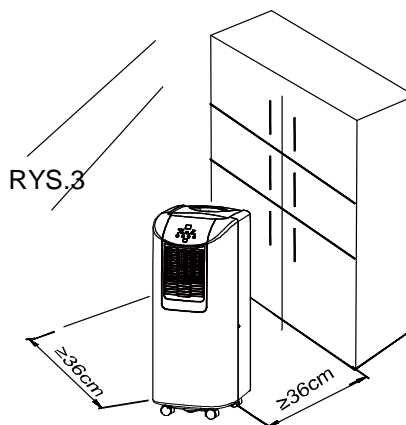
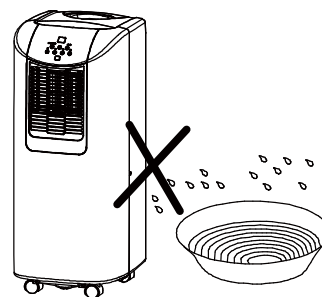
- Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o objętości większej niż zalecane 50 m<sup>3</sup> (standardowe pomieszczenie o powierzchni 20 m<sup>2</sup>).
- Zamknij okna i drzwi.
- Zastony lub żaluzje powinny być zamknięte w trakcie najbardziej nasłonecznionej części dnia.
- Utrzymuj filtry w czystości.
- Po uzyskaniu żądanych warunków w pomieszczeniu zmniejsz ustawienia temperatury i wentylacji



RYS. 1

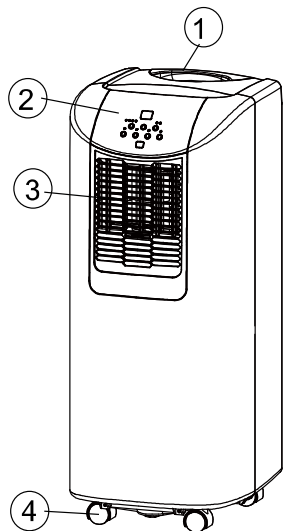


RYS. 2



RYS. 4

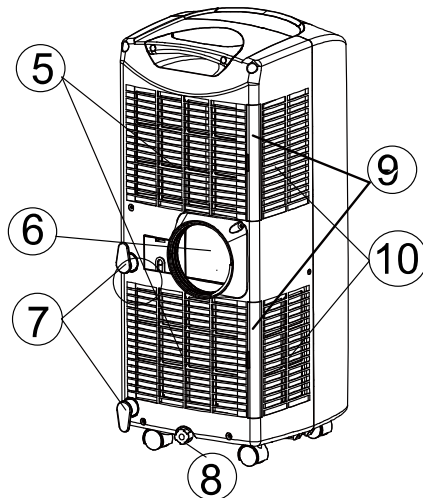
## PRZÓD



RYS.5

1. Uchwyt do przenoszenia
2. Panel sterowania z wyświetlaczem
3. Wylot powietrza
4. Kółka

## TYŁ

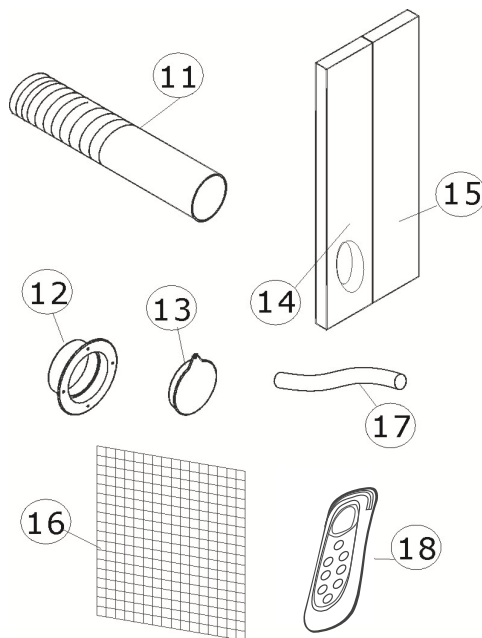


RYS.6

5. Wlot powietrza
6. Wylot powietrza wyrzucanego
7. Zaczep na kabel
8. Odprowadzenie skroplonej wody
9. Filtr powietrza
10. Wlot powietrza

## Akcesoria

11. Rura wyrzutowa
12. Adapter zewnętrzny – do założenia na rurę i włożenia w plastikową listwę wypełniającą przestrzeń otwartego okna
13. Okrągła zatyczka do otworu w ścianie
14. Pianka – do wypełnienia otwartej przestrzeni okna z otworem do podłączenia rury odprowadzającej.
15. Pianka - do wypełnienia otwartej przestrzeni okna
16. Aktywny filtr węglowy
17. Rurka odpływowa do odprowadzania skroplonej wody w trybie ciągłym.
18. Pilot zdalnego sterowania



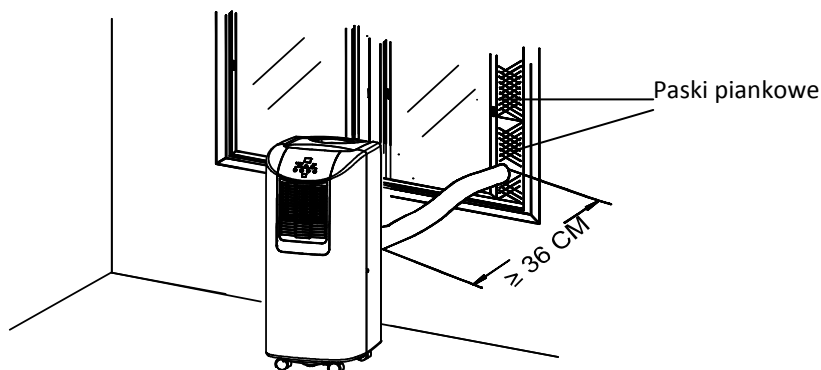
RYS.7

# INSTALACJA

## Instalacja rury odprowadzającej

Urządzenie jest przenośnym klimatyzatorem, który można ustawiać w różnych pomieszczeniach.

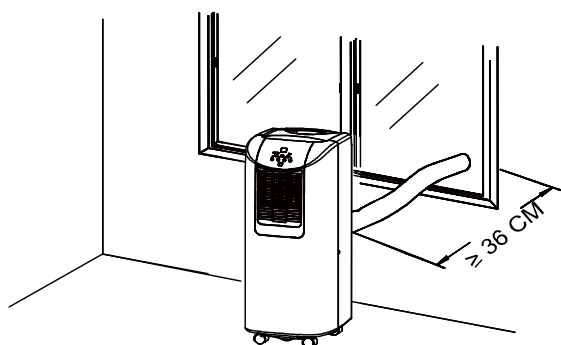
### 1. Używanie pasków piankowych



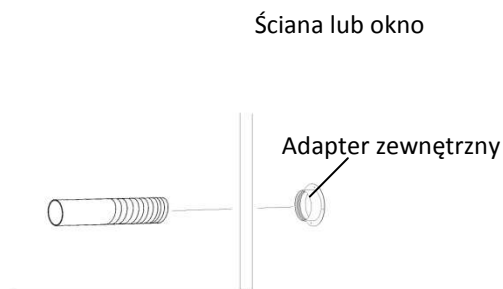
RYS.8

- Zamontuj paski piankowe w szczelinie okna przycinając je w razie potrzeby.
- Przelóż rurę odprowadzającą przez pasek piankowy i wetknij pasek w szczelinę w oknie tak jak pokazano na rysunku, a następnie przesuń okno dociskając szczelnie piankę. Tę samą procedurę można zastosować przy oknach przesuwanych w pionie. Uwaga: należy zastosować środki ostrożności w celu ochrony przed włamywaczami.

### 2. Używanie adaptera



RYS.9

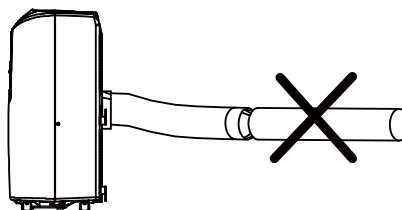
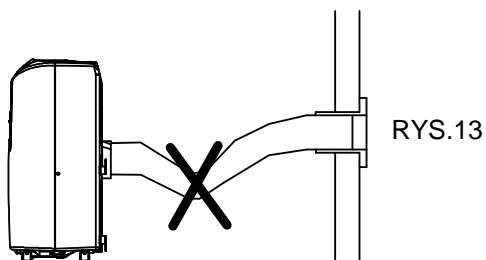
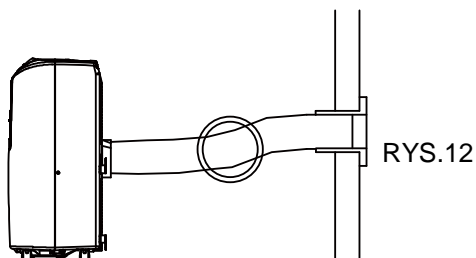
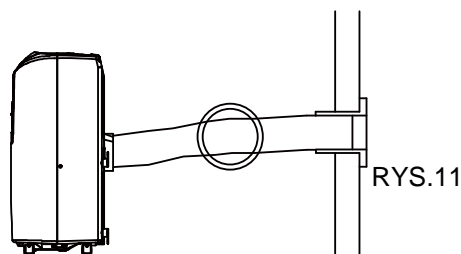


RYS.10

- Wytnij otwór o średnicy 137mm w ścianie lub oknie.
- Przelóż rurę odprowadzającą przez okno lub ścianę i przymocuj z zewnątrz adapter w sposób pokazany na rysunku.
- Gdy otwór nie jest wykorzystywany, należy go zabezpieczyć przy pomocy załączonej zatyczki.

## Instalacja rury odprowadzającej

- Należy korzystać wyłącznie z rury dołączonej do urządzenia. Rura powinna być przypięta z tyłu klimatyzatora.
- Rura odprowadzająca nie powinna być skrzywiona lub wygięta, ponieważ może to spowodować zatamowanie wydostającego się wilgotnego powietrza, a co za tym idzie przegrzanie i wyłączenie urządzenia. Na rysunkach 11 i 12 pokazano prawidłowe ułożenie.
- Długość rury można wyregulować w zakresie od 300 mm do 1500 mm, ale w celu uzyskania największej wydajności należy korzystać z jak najkrótszego ustawienia rury..

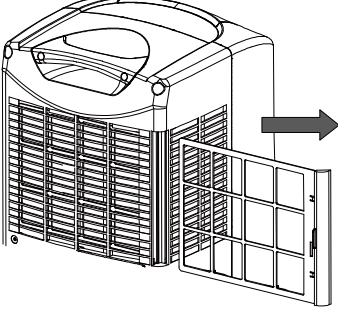
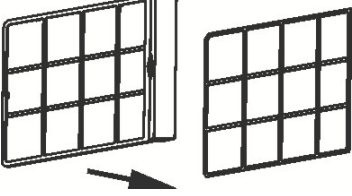
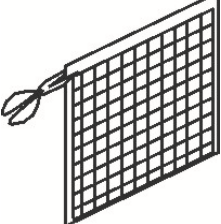
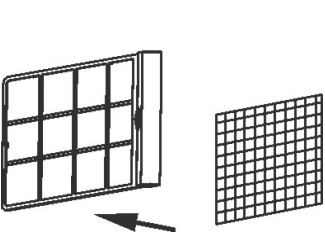
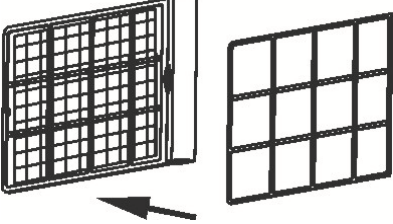
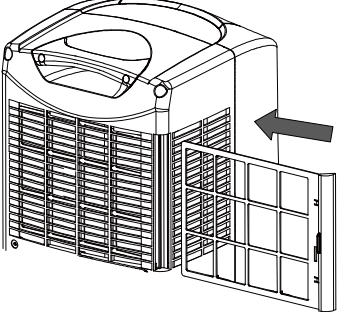


### **OSTRZEŻENIE.**

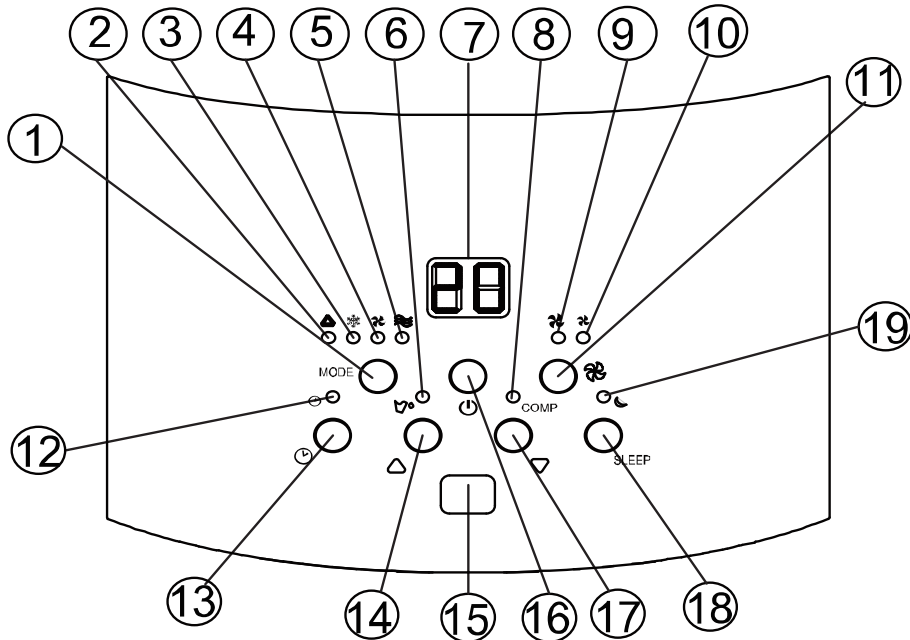
Długość rury odprowadzającej została dopasowana do parametrów urządzenia. Nie należy jej zmieniać lub przedłużać na własną rękę, ponieważ może to spowodować nieprawidłowe działanie urządzenia.

RYS.14

## Montaż filtra węglowego

 <p>RYS.15</p>	<p>1. Wyjmij ramkę filtra z urządzenia.</p>
 <p>RYS.16</p>	<p>2. Wyjmij element dociskający filtr z ramki.</p>
 <p>RYS.17</p>	<p>3. Wyjmij .</p>
 <p>RYS.18</p>	<p>4. Przyłóż filtr do ramki filtra.</p>
 <p>RYS.19</p>	<p>5. Zamontuj element dociskający filtr w ramce filtra (filtr z węglem aktywnym powinien zostać zablokowany między ramką, a elementem dociskającym).</p>
 <p>RYS.20</p>	<p>6. Włóż moduł filtra (ramkę filtra + filtr węglowy + element dociskający filtr) z powrotem w miejsce z tyłu urządzenia.</p>

## Panel sterowania



RYS.21

- |   |  |
|---|--|
| 1. Przycisk MODE (tryb pracy)               | 11. Przycisk wyboru biegu wentylatora        |
| 2. Wskaźnik pracy w trybie automatycznym    | 12. Wskaźnik funkcji timera                  |
| 3. Wskaźnik pracy w trybie chłodzenia       | 13. Przycisk funkcji TIMER                   |
| 4. Wskaźnik pracy w trybie wentylacji       | 14. Przycisk zwiększania temperatury         |
| 5. Wskaźnik pracy w trybie ogrzewania       | 15. Odbiornik sterownika bezprzewodowego     |
| 6. Wskaźnik przepelnienia wodą „FULL WATER” | 16. ON/OFF – przycisk włącz/wyłącz zasilanie |
| 7. Elektroniczny wyświetlacz                | 17. Przycisk zmniejszania temperatury        |
| 8. Wskaźnik pracy sprężarki                 | 18. Przycisk funkcji SLEEP (spanie)          |
| 9. Wskaźnik pracy wentylatora na biegu HIGH | 19. Wskaźnik pracy w trybie SLEEP            |
| 10. Wskaźnik pracy wentylatora na biegu LOW |  |

## Włączanie i wyłączenie

- Po naciśnięciu przycisku ON/OFF urządzenie uruchomi się automatycznie. Jeśli temperatura w pomieszczeniu jest:
  - wyższa niż 23°C, urządzenie rozpocznie pracę w trybie chłodzenia.
  - wyższa niż 20°C ale niższa lub równa 23°C, urządzenie rozpocznie pracę w trybie wentylacji.
  - niższa niż 20°C, urządzenie rozpocznie pracę w trybie ogrzewania (Dotyczy tylko modeli z funkcjami chłodzenia i ogrzewania.).
- Wskaźniki aktywnych funkcji wyświetlają się w tym samym czasie. \*UWAGA! Wyświetlacz pokazuje temperaturę pomieszczenia w zakresie od 0oC do 50oC (od 32oF do 122oF).
- Żeby wyłączyć urządzenie, ponownie naciśnij przycisk ON/OFF.



## Ustawianie trybu pracy

Naciśnij przycisk MODE, żeby wybrać żądany tryb pracy: automatyczny, chłodzenia, wentylacji lub ogrzewania.

Pojawi się wskaźnik wybranego trybu.

## Ustawianie temperatury

1. Przyciskami zwiększania i zmniejszania temperatury wybierz żądaną temperaturę.
2. Po naciśnięciu jednego z tych przycisków na wyświetlaczu pojawi się ustawiona temperatura. W innych sytuacjach pokazywana jest temperatura otoczenia.
3. W urządzeniu wstępnie ustawione są następujące temperatury: 24oC dla chłodzenia, 20oC dla ogrzewania.

## Regulacja prędkości wentylatora

1. Naciśnij przycisk SPEED, żeby wybrać wysoką lub niską prędkość wentylatora. W tym samym momencie zaświeci się wskaźnik wysokiej lub niskiej prędkości wentylacji.
2. Jeśli urządzenie pracuje w trybie automatycznym, prędkość wentylacji zostanie dobrana stosownie do temperatury panującej w pomieszczeniu (zaświecą się odpowiednie wskaźniki). W takim przypadku przycisk wyboru prędkości nie będzie działał.

## Ustawianie timera

1. Naciśnij przycisk TIMER, żeby ustawić żądany czas pracy (od 1 do 12 godzin, zaświeci się wskaźnik timera). Po upływie ustawionego czasu urządzenie wyłączy się automatycznie. Po naciśnięciu przycisku TIMER zostaną wyświetlone ustawione godziny. Jeśli przycisk timera nie zostanie naciśnięty, urządzenie będzie pracowało przez cały czas.
2. Naciskając przycisk timera, ale nie włączając innych funkcji można wybrać czas pracy urządzenia. Na przykład jeśli ustawisz timer na wartość 2, urządzenie wyłączy się po 2 godzinach.

## Funkcja SLEEP (spanie)

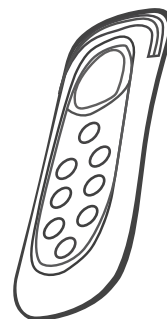
1. Naciśnięcie przycisku SLEEP w trybie ogrzewania spowoduje wzrost ustawionej temperatury o 1oC w pierwszej godzinie i o kolejny 1oC w drugiej godzinie, a następnie temperatura będzie utrzymywana.
2. Naciśnięcie przycisku SLEEP w trybie chłodzenia spowoduje spadek ustawionej temperatury o 1oC w pierwszej godzinie i o kolejny 1oC w drugiej godzinie, a następnie temperatura będzie utrzymywana.
3. W trybie SLEEP wentylacja będzie działała z niską prędkością. Ponowne naciśnięcie przycisku SLEEP spowoduje powrót temperatury i prędkości wentylatora do wcześniej ustawionych wartości.
4. Urządzenie wyłączy się automatycznie po 12 godzinach działania funkcji SLEEP.
5. **Należy pamiętać, że funkcja spania nie jest dostępna, gdy urządzenie pracuje w trybie automatycznym lub wentylacji.**

## Funkcja ogrzewania (tylko w modelach z funkcjami chłodzenia i ogrzewania)

1. W trybie ogrzewania ciepłe powietrze z otoczenia będzie krążyło w urządzeniu w celu jego ogrzewania. **Rura odprowadzająca musi być szczelnie zamontowana, żeby wydmuchiwać zimne powietrze na zewnątrz.**

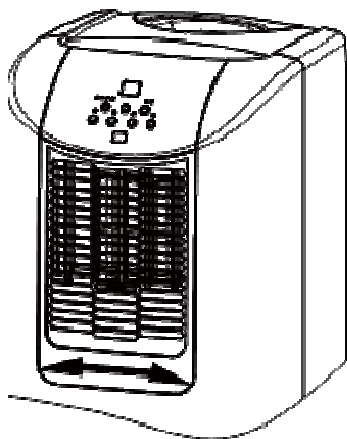
2. Stały odpływ skroplonej wody jest niezbędny w trakcie pracy w trybie ogrzewania. Zakres temperatur pracy funkcji ogrzewania wynosi od 7 do 25°C. Jeśli temperatura jest spoza tego zakresu, urządzenie może nie działać poprawnie.

Wszystkimi funkcjami można również sterować przy pomocy dołączonego w zestawie pilota. Pilot wymaga do działania dwóch baterii typu AAA.



RYS. 22

## Regulacja kierunku przepływu powietrza



RYS.23

Wyreguluj prowadnice pionowe w lewo i w prawo przesuwając dźwignie na kratce wentylacyjnej. Prowadnice poziome przestawia się bezpośrednio ręką w górę i w dół regulując kierunek przepływu powietrza.

## UWAGI

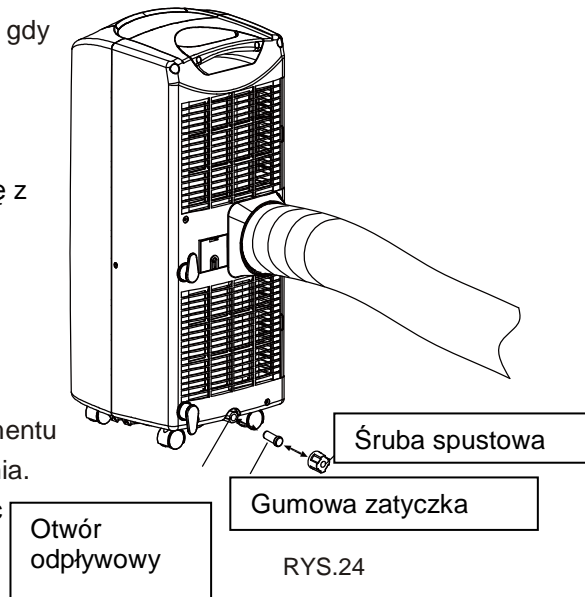
1. Żeby zwiększyć żywotność kompresora, po wyłączeniu urządzenia należy odczekać przynajmniej 3 minuty przed ponownym włączeniem.
2. System chłodzenia wyłączy się, jeśli temperatura otoczenia jest niższa niż ustawiona. Jednak wentylator będzie nadal pracował z ustawioną prędkością. Jeśli temperatura otoczenia wzrośnie powyżej wybranego poziomu, chłodzenie zostanie ponownie uruchomione.
3. Z kolei ogrzewanie wyłączy się, gdy temperatura otoczenia będzie wyższa niż ustawiona (wentylacja będzie nadal pracować). Po spadku temperatury poniżej wybranego poziomu, ogrzewanie zostanie ponownie uruchomione.
4. Urządzenie posiada funkcję odszraniania. Gdy funkcja ogrzewania pracuje w niskiej temperaturze, może się zdarzyć, że ogrzewanie zostanie zatrzymane w celu roztopienia szronu. W takiej sytuacji należy poczekać, aż funkcja ogrzewania zostanie ponownie uruchomiona.

## USUWANIE SKROPLONEJ WODY

W trakcie procesu chłodzenia, pewna ilość wody zostanie odprowadzona z powietrza do urządzenia. Gdy zbiornik zostanie wypełniony, zarówno kompresor, jak i silnik zostaną zatrzymane, a urządzenie wyemituje sygnał dźwiękowy (anuluje się go dowolnym przyciskiem). Będzie pulsował wskaźnik "Full Water".

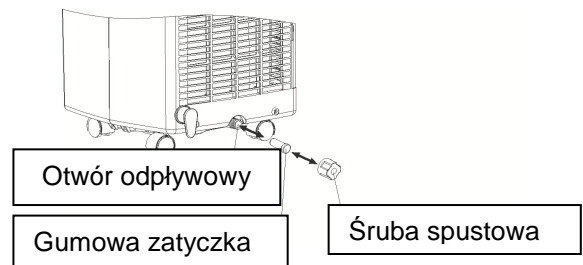
**Żeby ponownie uruchomić chłodzenie, proszę usunąć wodę w następujący sposób:**

1. Wyłącz klimatyzator i nie przesuwaj go, gdy zbiornik jest pełny.
2. Podstaw pojemnik (na przykład tacę na wodę) pod otwór odpływowy.
3. Odkręć zawór, wyjmij gumową zatyczkę z otworu odpływowego i pozwól wodzie wypłynąć.
4. Gdy pojemnik jest prawie pełny, włóż ponownie gumową zatyczkę w otwór odpływowy i usuń wodę z tacy.
5. Powtarzaj powyższe czynności do momentu całkowitego usunięcia wody z urządzenia.
6. Włóż gumową zatyczkę i mocno dokręć zawór otworu..
7. Włącz urządzenie - wskaźniki przepełnienia wodą i działania kompresora nie powinny pulsować..

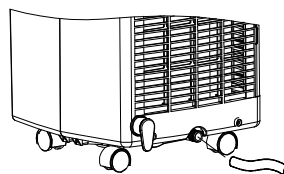


Jeśli chcesz korzystać z urządzenia bez konieczności opróżniania zbiornika na wodę:

- Odkręć zawór odpływowy i wyjmij gumową zatyczkę. Zachowaj je do późniejszego użycia.
- Podłącz dostarczoną w zestawie rurkę odpływową do otworu odpływowego w sposób pokazany na rysunku, a drugi koniec umieść w odpływie kanalizacyjnym.



- Rurkę odpływową można przedłużyć korzystając z odpowiedniego łącznika.

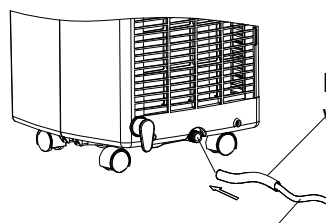


Rurka odpływowa

RYS.26

#### Uwagi

1. Odpływ kanalizacyjny musi być na poziomie otworu odpływowego lub niżej.
2. W tym trybie odprowadzania wody wskaźnik "full water" nie będzie działał.
3. Jeśli chcesz przedłużyć rurkę odpływową, możesz połączyć ją z inną rurką (średnica zewnętrzna: 18 mm)



Rurka dostarczona w zestawie

Rurka przedłużająca  
(średnica zewnętrzna: 18 mm)

RYS.27

## KONSERWACJA

**Przed przeprowadzeniem czyszczenia należy bezwzględnie przerwać pracę urządzenia i odłączyć kabel zasilający.  
Należy regularnie czyścić klimatyzator, żeby utrzymać wysoką wydajność pracy.**

### Czyszczenie obudowy

Należy korzystać z miękkiej, wilgotnej ściereczki do czyszczenia obudowy.

Do czyszczenia nie wolno używać wybuchowych substancji chemicznych, benzyny, detergentów, ściereczek nasączonych substancjami chemicznymi lub innych środków czyszczących, ponieważ mogłyby uszkodzić obudowę.

### Czyszczenie filtra

Do czyszczenia filtra użyj odkurzacza lub opukaj go ostrożnie, żeby usunąć kurz i pył. Następnie

dokładnie wypłucz filtr pod bieżącą wodą (o maksymalnej temperaturze 40oC).

Przed ponownym założeniem filtra należy go dokładnie wysuszyć.

Uwaga! Nie wolno uruchamiać urządzenia bez założonych filtrów.

### Przechowywanie po sezonie

- Usuń całą wodę z urządzenia, a następnie pozostaw je działające w trybie wentylacji na kilka godzin, żeby dokładnie wysuszyć wnętrze.
- Wyczyść lub wymień filtr
- Odłącz urządzenie od gniazdka sieciowego i zamocuj kabel w sposób pokazany na rysunku
- Włóż urządzenie do oryginalnego pudełka lub przykryj na czas przechowywania.



RYS.28

Kabel zasilający

## Lista kontrolna w przypadku awarii

- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| Klimatyzator nie uruchamia się  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Czy klimatyzator został podłączony do sieci elektrycznej?</li><li>• Czy nie nastąpiła przerwa w dopływie prądu?</li><li>• Czy pulsuje wskaźnik COMP/FULL WATER?</li><li>• Czy w pomieszczeniu panuje temperatura niższa od ustawionej?</li></ul>   |
| Urządzenie nie pracuje wydajnie | <ul style="list-style-type: none"><li>• Czy do pomieszczenia wpada bezpośrednio światło słoneczne? (Proszę zamknąć zasłony.)</li><li>• Czy zbyt wiele okien i drzwi nie jest otwartych?</li><li>• Czy w pokoju nie znajduje się zbyt wiele osób?</li><li>• Czy w pomieszczeniu nie znajduje się „coś”, co wytwarza duże ilości ciepła?</li></ul> |
| Urządzenie nie pracuje wcale    | <ul style="list-style-type: none"><li>• Czy filtr nie jest zabrudzony?</li><li>• Czy otwory wlotu i wylotu powietrza w urządzeniu nie są zablokowane?</li><li>• Czy w pomieszczeniu panuje temperatura niższa od ustawionej?</li></ul>   |
| Urządzenie pracuje zbyt głośno  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Czy urządzenie jest ustawione nierówno w sposób wywołujący wibracje?</li><li>• Czy podłoga, na której stoi urządzenie jest nierówna?</li></ul>   |
| Kompresor nie działa            | <ul style="list-style-type: none"><li>• Możliwe, że włączyło się zabezpieczenie przed przegrzaniem kompresora. Należy poczekać na spadek temperatury.</li></ul>  |

☆ Nigdy nie należy samodzielnie naprawiać lub rozmontowywać urządzenia



# TORELL

**UWAGA:** Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.

**Centrala TORELL:**

83-000 Pruszcz Gdański, ul. Obrońców Westerplatte 5  
tel. 058 773 99 00, -11, faks 058 773 99 15  
[www.torell.pl](http://www.torell.pl)

**Doradca Techniczny:**

tel. 058 773 99 68  
e-mail: [klimatyzacja@torell.pl](mailto:klimatyzacja@torell.pl)

**Serwis Centralny:**

tel. 058 773 99 54  
e-mail: [serwis@torell.pl](mailto:serwis@torell.pl)